

世界短篇小说 名篇导读

上

○刘国屏 / 方志九 / 主编

百花洲文艺出版社



SHI JIE DUAN PIAN
XIAO SHUO
MING PIAN DAO DU

世界短篇小说名篇导读

○刘国屏 / 方志九 / 主编

上

百 花 洲 文 艺 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

世界短篇小说名篇导读/刘国屏,方志九主编,一

南昌:百花洲文艺出版社

ISBN 7—80647—157—X

I. 世… II. ①刘…②方… III. 短篇小说—文学
评论—世界 IV. 1106.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 52342 号

书 名:世界短篇小说名篇导读(上)

作 者:刘国屏 方志九主编

出 版

发 行:百花洲文艺出版社(南昌市新魏路 17 号)

经 销:各地新华书店

印 刷:江西科佳图书印装有限责任公司

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:15.375

字 数:36 万

版 次:2000 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1—5000

定 价:40.80 元(上、下册)

ISBN 7 - 80647 - 157 - X / I · 118

邮政编码:330002

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)

序

邓光东

古往今来,大凡小说家,尤其是世界闻名的小说大师,几乎都写短篇,且不乏精品名作。其中,不少是世界文库中的瑰宝。她们像一颗颗璀璨的明珠,熠熠闪光,光耀全球,成为人类共同的精神财富。这些文学大师,或因他们生活的国度不同,或因他们所处的时代有别,或因他们成长的经历各异,或因他们思维方式的特殊,……因而创作了不同风格、不同流派的短篇小说精品——他们都以自己独特的眼光从不同的角度观察生活、直面人生,用尽可能短的篇幅和精彩的语言,生动地描绘着他所处的那个国家、那个时代不同层面的社会生活,描绘着人与人之间错综复杂的关系,讲述着许许多多曲折离奇、动人心魄的故事,塑造着许许多多不同思想情感、不同性格特征的人物形象。从而,深刻地揭示着他所处的那个国家、那个时代的各种阶级矛盾和社会矛盾,充分地表现了作者的爱憎立场,是非观念,价值取向,审美情趣。

读懂这些作品,对于了解世界历史、熟知外国文学的读者,或许并非难事。然而,对于大多数一般读者特别是今天的文学青年,由于国家、民族、历史、习俗等原因,可能对许多世界著名短篇小说的阅读存在着这样或那样的困难或障碍,尤

其是对每个短篇所表现的深刻思想内涵和主题难于完全把握。

应当感谢刘国屏、方志九两位同志,以及百花洲文艺出版社的同志们,他们为广大读者主编和出版《世界短篇小说名篇导读》一书。《导读》共收录了不同时代世界各大洲短篇小说名篇导读文章计 176 篇,作为该社早已问世且深受广大读者欢迎的《世界文学名著导读》的姊妹篇即将付梓。《导读》的作者们,有的是研究世界文学的专家,有的是多年从事外国文学教学的教授,既有文坛宿将,又有文苑新秀。他们从世界文学殿堂中撷取一颗颗明珠,大都从作品产生的时代背景、作品的思想内容、故事情节、人物形象,以及作者生平、创作动机、艺术风格和流派等方面,分别进行了评析,为读者更好地阅读这些名篇提供不可或缺的背景材料和理解思路。它所起的是一种“导读”的作用。

诚然,收入本书中的“导读”作品,不过是它们的作者读过这些名篇后自己的理解和感受,而每个读者当他悉心地读过这些名篇后自然也会有自己不同的理解与感受。这是一点也不奇怪的。所有的文学名篇,从来就是那样耐人寻味,那样令读者心驰神往,给读者留下广阔的想象空间。但无论如何,《导读》的出版发行,对每个热心和酷爱世界文学的读者,不啻是个福音。

写上这些话,作为《导读》第一个读者的读后感。不知正确与否。

2000 年 4 月

目录

序	邓光东(1)
---------	--------

上卷

英国文学
法国文学
俄罗斯及前苏联文学
德国文学
奥地利文学

下卷

欧洲其他国家文学
美国文学
加拿大文学
拉丁美洲文学
大洋洲文学
非洲文学
印度文学
日本文学
亚洲其他国家文学

后记

英国文学

司各特的《两个赶牛人》	文美惠	(1)
狄更斯的《穷人的专利权》	丁时义	(7)
哈代的《彼特利克夫人》	杜文玉	(11)
哈代的《三怪客》	茅于美	(15)
哈代的《儿子的否决权》	常立	(22)
斯蒂文森的《天意和吉他》	李万钧	(28)
王尔德的《快乐王子》	王慕曾	(33)
康拉德的《黑暗的心》	高继海	(40)
吉卜林的《莫格里的兄弟》	李万钧	(49)
高尔斯华绥的《品质》	信德	(57)
萨基的《敞开着的窗户》	李万钧	(62)
毛姆的《全懂先生》	石磊	(68)
伍尔夫的《墙上的斑点》	陈静	(71)
乔伊斯的《阿拉比》	丘宝华	(77)
劳伦斯的《两只蓝鸟》	陈惇	(82)
劳伦斯的《英格兰,我的英格兰》	毕冰宾	(89)
曼斯菲尔德的《布列尔小姐》	唐月凤	(92)
曼斯菲尔德的《游园会》	钟林	(99)
鲍恩的《魔鬼情人》	傅勇林	(104)
格林的《永久占有》	李万钧	(107)

法国文学

司汤达的《伐妮娜·伐尼尼》·····	曹淑芬 (114)
巴尔扎克的《无神论者做弥撒》·····	丁时义 (122)
巴尔扎克的《苏城舞会》·····	陈 静 (126)
巴尔扎克的《比埃尔·格拉苏》·····	方 平 (133)
巴尔扎克的《不可知的杰作》·····	成 凯 (139)
雨果的《克洛德·格》·····	江伙生 (146)
梅里美的《达曼戈》·····	吴顺之 (152)
梅里美的《马铁奥·法尔哥尼》·····	杜宗义 (156)
梅里美的《蓝色房间》·····	执 一 (159)
福楼拜的《一颗简单的心》·····	李健吾 (163)
都德的《柏林之围》·····	杜文志 (168)
都德的《最后一课》·····	陈 静 (171)
左拉的《陪衬人》·····	王 珊 (177)
左拉的《昂什丽娜》·····	黄月华 (184)
法朗士的《克兰比尔》·····	徐京安 (193)
莫泊桑的《羊脂球》·····	宗志文 (200)
莫泊桑的《勋章到手了!》·····	杜宗义 (207)
莫泊桑的《我的叔叔于勒》·····	王培青 (211)
莫泊桑的《项链》·····	陈 惇 (215)
纪德的《沼泽》·····	葛 雷 (223)
菲利伯的《小弟弟》·····	徐大兰 (227)
埃梅的《穿墙记》·····	成 凯 (231)
萨特的《墙》·····	赵家鹤 (234)
特洛亚的《最好的顾客》·····	邓双琴 (239)
罗杰·布西诺的《经理的鼻子》·····	刘国屏 (245)

俄罗斯及前苏联文学

卡拉姆津的《可怜的丽莎》	张铁夫 (249)
普希金的《驿站长》	宗志文 (255)
果戈理的《外套》	葛杏春 (259)
赫尔岑的《偷东西的喜鹊》	杨正和 (266)
屠格涅夫的《木木》	杜文玉 (270)
屠格涅夫的《总管》	葛杏春 (274)
屠格涅夫的《白净草原》	刘碧珍 (282)
列夫·托尔斯泰的《舞会以后》	王 珊 (286)
列夫·托尔斯泰的《琉森》	宋立明 (292)
肖洛姆·阿莱汉姆的《我的初恋》	杜文玉 (300)
契诃夫的《变色龙》	刘国屏 (303)
契诃夫的《宝贝儿》	丁时义 (307)
契诃夫的《挂在脖子上的安娜》	杜宗义 (311)
契诃夫的《一个官员的死》	张先一 (317)
契诃夫的《万卡》	匡 兴 (322)
高尔基的《草原上》	谭得伶 (329)
高尔基的《切尔卡什》	杜宗义 (335)
高尔基的《二十六个和一个》	赵 阳 (341)
蒲宁的《三个卢布》	王太丰 (346)
帕乌斯托夫斯基的《雨蒙蒙的黎明》	黎皓智 (349)
肖洛霍夫的《胎记》	魏凤娥 (354)
肖洛霍夫的《人的命运》	傅修延 (356)
沃罗宁的《战争轶事》	葛 军 (362)

冈察尔的《永不掉队》	张唯嘉 (364)
瓦西里耶夫的《老战士》	芑 萱 (369)
康德拉季耶夫的《不了情》	张文郁 (376)
尤里·纳吉宾的《耐性》	刘庆南 (380)
艾特玛托夫的《跟儿子会面》	孙亦平 (386)
艾特玛托夫的《查密莉雅》	陈 静 (390)

德国文学

克莱斯特的《智利地震》	谢 芳 (399)
豪夫的《年轻的英国人》	孙凤城 (404)
施笃姆的《迟开的玫瑰》	翁长浩 (409)
施笃姆的《茵梦湖》	赵乾龙 (412)
海泽的《犍妹子》	吴顺之 (419)
托马斯·曼的《沉重的时刻》	言 人 (424)
赫尔曼·海塞的《内与外》	信 德 (428)
海因利希·伯尔的《流浪人,你若到斯巴.....》	谢 芳 (435)

奥地利文学

茨威格的《月光胡同》	杜宗义 (441)
茨威格的《一个陌生女人的来信》	许桂亭 (447)
茨威格的《象棋的故事》	许桂亭 (456)
卡夫卡的《饥饿艺术家》	孙子威 (464)
卡夫卡的《判决》	仝祥民 (470)

欧洲其他国家文学

- (波兰)显克微支的《灯塔看守人》 张世俊 (479)
(波兰)显克微支的《音乐迷杨科》 吴顺之 (483)
(波兰)莱蒙特的《死》 林洪亮 (488)
(匈牙利)莫里兹的《七个铜板》 言 人 (492)
(西班牙)塞万提斯的《两姑娘》 许国经 (496)
(西班牙)伊巴涅思的《在海上》 杜宗义 (500)
(意大利)皮兰德娄的《西西里岛柑橘》 言 人 (505)
(丹麦)安徒生的《丑小鸭》 叶君健 (510)
(丹麦)安徒生的《卖火柴的小女孩》 管 珑 (514)
(丹麦)安徒生的《皇帝的新装》 陈 青 (519)
(挪威)基兰德的《舞会的精灵》 韩耀成 朱小鸥 (522)
(葡萄牙)米盖斯的《洗不掉的血污》 黄月华 (528)
(南斯拉夫)安德里奇的《女奴》 马家骏 (532)

美国文学

- 欧文的《瑞普·凡·温克尔》 刘碧珍 (536)
霍桑的《教长的黑面纱》 杜宗义 (540)
爱伦·坡的《鄂榭府崩溃记》 杜吉刚 (545)
马克·吐温的《一百万镑的钞票》 邵鹏健 (551)
马克·吐温的《竞选州长》 吴顺之 (558)
凯特·肖班的《智胜神明》 文美惠 (562)
欧·亨利的《警察与赞美诗》 宗志文 (567)

欧·亨利的《麦琪的礼物》·····	李 泱 (571)
欧·亨利的《爱的牺牲》·····	柳鸣九 (578)
德莱塞的《失去的菲苾》·····	许桂亭 (583)
杰克·伦敦的《热爱生命》·····	邵鹏健 (587)
杰克·伦敦的《一块牛排》·····	曹淑芬 (594)
杰克·伦敦的《在甲板的天篷下面》·····	董衡巽 (602)
福克纳的《纪念爱米丽的一朵玫瑰花》·····	孔庆华 (607)
海明威的《弗朗西斯·马康伯短促的幸福生活》 ·····	言 人 (614)
海明威的《乞力马扎罗的雪》·····	袁雪生 (621)
海明威的《杀人者》·····	刘象愚 (627)
詹姆斯·瑟伯的《华尔脱·密蒂的隐秘生活》·····	许桂亭 (633)
辛格的《市场街的斯宾诺莎》·····	信 德 (637)
马尔兹的《二十号街的星期日早晨》·····	翁长浩 (642)
约翰·契弗的《第四次警报》·····	文楚安 (645)
马拉默德的《魔桶》·····	杨正和 (652)
马拉默德的《犹太鸟》·····	周祖炎 (655)
索尔·贝娄的《寻找格林先生》·····	许桂亭 (659)
杜鲁门·卡波特的《米里亚姆》·····	许桂亭 (664)
厄普代克的《疏远的朋友之死》·····	韩铁棒 (668)
奥茨的《海滨的姑娘》·····	孙 津 (675)
奥茨的《在冰山里》·····	信 德 (680)
麦喀勒斯的《伤心咖啡馆之歌》·····	赵毅衡 (686)
奥康纳的《好人难寻》·····	言 人 (694)
雷蒙·卡佛的《你在圣·弗兰西斯科做什么?》 ·····	冯 欣 (700)

加拿大文学

- 玛格丽特·阿特伍德的《不了情》…………… 蒋珊珊 (705)
爱丽丝·芒罗的《有件事一直想告诉你》…………… 邝 姗 (709)

拉丁美洲文学

- (阿根廷)埃切维里亚的《屠场》…………… 赵振江 (715)
(阿根廷)博尔赫斯的《特隆·乌克巴尔,奥尔比斯·特蒂乌斯》
…………… 李若薇 (720)
(阿根廷)博尔赫斯的《交叉小径的花园》…………… 灵 剑 (727)
(巴西)阿里诺斯的《船夫佩德罗》…………… 冯 欣 (734)
(巴西)莱萨的《遗产》…………… 王 欣 (737)
(墨西哥)胡安·鲁尔福的《卢维纳》…………… 灵 剑 (741)
(哥伦比亚)加西亚·马尔克斯的《一个长翅膀的老头》
…………… 信 德 (745)
(哥伦比亚)加西亚·马尔克斯的《格兰德大妈的葬礼》
…………… 罗海燕 (751)
(乌拉圭)奥拉西奥·基罗加的《胡安·达里恩》
…………… 罗海燕 (757)
(智利)利略的《胡安·法里尼亚》…………… 王 欣 (763)

大洋洲文学

- (澳大利亚)怀特的《一杯茶》…………… 熊玉鹏 (768)

- (澳大利亚)亨利·劳森的《他母亲的伙伴》…… 黄源深 (773)
- (澳大利亚)亨利·劳森的《阿维·阿斯平纳尔的闹钟》
 熊 炜 (776)
- (澳大利亚)玛丽·德雷克的《丢不下的恋情》
 刘文哲 刘立辉 (779)
- (新西兰)莫里斯·夏波特的《房间》..... 邝 珊 (787)

非洲文学

- (埃及)迈哈姆德·台木尔的《小耗子》..... 浦漫汀 (792)
- (埃及)迈哈姆德·台木尔的《成功》..... 许桂亭 (799)
- (埃及)纳吉布·马哈福兹的《声名狼藉的家》
 言 人 (804)
- (南非)纳丁·戈迪默的《最后一吻》..... 信 德 (810)

印度文学

- 泰戈尔的《弃绝》 吴兆汉 (815)
- 泰戈尔的《素芭》 王玉芳 (824)
- 泰戈尔的《喀布尔人》 杨正和 (827)
- 普列姆昌德的《进军》 陈 融 (830)
- 萨拉特·钱德拉·查特吉的《奥帕吉的天堂》... 陈 融 (835)
- 钱达尔的《末班汽车》 陈 融 (839)

日本文学

森鸥外的《舞女》	杜宗义 (843)
国木田独步的《少年的悲哀》	何乃英 (850)
樋口一叶的《十三夜》	何乃英 (853)
有岛武郎的《阿末的死》	何乃英 (857)
志贺直哉的《到网走去》	王玉芳 (861)
芥川龙之介的《地狱图》	何乃英 (864)
芥川龙之介的《罗生门》	曹淑芬 王春荣 (870)
太宰治的《快跑! 梅洛斯!》	弃石 (874)
石川达三的《风雪》	唐若石 (879)
井上靖的《斗牛》	何乃英 (887)
川端康成的《伊豆舞女》	蔡锡鹏 (893)
野间宏的《脸上的红月亮》	何乃英 (899)
远藤周作的《妈妈》	叶继宗 (904)
阿刀田高的《来客》	陈融 (907)

亚洲其他国家文学

(黎巴嫩)努埃曼的《不育者》	张世俊 (912)
(叙利亚)札卡里亚·塔木尔的《饥饿》	张世俊 (917)
(印尼)宋达尼的《画》	吴兆汉 (920)
(以色列)阿格农的《离婚:一个医生的故事》	刘庆南 (923)

后记

(929)

英国文学

司各特的《两个赶牛人》

文美惠

司各特(1771—1832)是英国著名的历史小说家,他的历史小说曾经风靡一时,影响了19世纪许多风格迥异的文学大师,如英国的狄更斯,法国的巴尔扎克、雨果、大仲马,美国的库柏,俄国的普希金等等。因此,司各特被尊为欧洲历史小说的创始者。他的《修墓老人》是革命导师马克思最喜爱的小说之一。他的作品至今仍然激动着大量读者。

与此同时,司各特也创作了为数不多的短篇小说,成为他作品中的珍品。这是一般读者所不熟悉的。其中,《两个赶牛人》是最为人们所称道的。有位评论家甚至认为,这是一篇可与莎士比亚作品相媲美的英雄悲剧。

《两个赶牛人》写的是两个不同民族的农村小伙子。他们一个是苏格兰人,一个是英格兰人,在从事赶牛的劳动中建立了真诚的友谊。后来,一次小小的误会在他们中间造成了隔阂。苏格兰小伙子罗宾遭到好朋友威克菲尔德的殴打,他认为这是对自己的奇耻大辱。出于强烈的民族观念,小罗宾拔刀杀死了好朋友,自己也束手就擒,甘愿以命偿命。

民族矛盾是这篇小说的中心主题。司各特的许多著名历史小说都描写了由于民族矛盾引起的暴动和历史上几次规模壮大的起义斗争。但是这篇小说和它们的写法不同。它没有写叱咤风云的苏格兰民族英雄,也没有写有声有色的战斗场面。而是只写了在两个民族“合并”后的和平时期里,发生在两个平常的农村青年之

间的悲剧。然而这出短短的悲剧，却似一阵旋风，掀起了长期潜伏在貌似平静的英国社会生活底层的巨大民族矛盾的激流，和饱受歧视的苏格兰民族的悲愤抗议。

不了解苏格兰民族历史的人，很难理解为什么一场小小的误会竟会酿成如此悲惨的后果？在小罗宾头脑里占有如此重要地位的荣誉观念是怎样形成的？我们还得从两个民族的历史，尤其是苏格兰民族的历史中去寻求这个悲剧的答案。历史上，苏格兰和英格兰是互相毗邻的“姊妹”民族，但是她们的关系并不总是像“姊妹”那样友好。两个民族间由于政治、经济、宗教等多方面的原因，曾经不止一次发生过敌对冲突。1707年，苏格兰终于被比她强大的英国“合并”，完全丧失了独立。自此以后，英国资本主义势力长驱直入，苏格兰古老的封建宗法制社会遭到彻底破坏。在英国统治者的大民族主义政策影响下，苏格兰的城镇手工业受英国工业品的倾销和排挤而纷纷破产，高原氏族的土地被兼并成牧场，许多农民失去了土地，流离失所。牧场上喂养的牛羊，被赶到南方供应生活富裕的宗主国英国食用，而像赶牛人小罗宾这样一些胼手胝足的苏格兰劳动者却常常受到“姊妹”民族的歧视和嘲弄，被讥为粗野、愚昧、落后。这当然是生性高傲、豪迈的苏格兰民族所无法容忍的。在“合并”以后，苏格兰高地人民为了摆脱英国控制，曾经举行过一次又一次起义。这些起义虽然都失败了，但苏格兰民族热爱独立自由的斗争精神却传到了下代人身上，造成了他们独特的刚强性格，也形成了他们强烈的民族自尊心。一旦他们认为受到侮辱，就会拚死相争，不惜牺牲生命来维护民族的尊严。小说里，在小罗宾这个赶牛人身上就集中体现了这种独特的民族性格。

司各特出生在苏格兰，对苏格兰人民有着特殊的感情。他早就不满于英格兰人对自己民族的不公平待遇，因此，在小说《威弗利》总序里说，他十分佩服爱尔兰女小说家埃治渥斯，因为她笔下的出色的爱尔兰人物大大帮助了英格兰人对他们的了解。于是，